

BUITENGEWONE



EXTRAORDINARY

Staatskoerant

VAN DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA

THE UNION OF SOUTH AFRICA

Government Gazette

[Geregistreer by die Hoofposkantoor as 'n Nuusblad.]

[Registered at the General Post Office as a Newspaper.]

VOL. CXXI. PRYS 6d. PRETORIA, 10 SEPTEMBER 1940 10 SEPTEMBER 1940 PRICE 6d. (No. 2808)

*Alle Proklamasies, Goewermements- en Algemene Kennisgewings, wat vir die eerste maal gepubliseer word, is in die linker-bohoek met 'n * gemerk.*

*All Proclamations, Government and General Notices, published for the first time, are indicated by a * in the left-hand upper corner.*

GOEWERMENSKENNISGEWING

DEPARTEMENT VAN BINNELANDSE SAKE.

Onderstaande Goewermementskennisgewing word vir algemene informasie gepubliseer:—

* No. 1455.]

[10 September 1940.

Sy Eksellensie die Goewerneur-generaal het, kragtens artikel *honderd-vef-en-veertig* van die Kieswet, 1918 (No. 12 van 1918), soos gewysig, goedkeuring verleen vir die wysigings van die regulasies en vorms gepubliseer in Goewermementskennisgewing No. 116 van 27 Januarie 1933, en om nuwe vorms voor te skryf soos uiteengesit word in onderstaande aanhangsels, genummer 1, 2, 3 en 4, met ingang van 1 Junie 1940.

AANHANGSEL (1).

WYSIGINGS VAN DIE REGULASIES.

Paragraaf 1.—Skrap die woord „en” waar dit in die vierde reël voorkom en voeg die volgende woorde in na die syfer „1931” in die vyfde reël „en die Wet tot Wysiging van die Kieswette, 1940 (No. 20 van 1940)”.

HOOFSTUK I.

Paragraaf 9.—Voeg die woord „laaste” in voor die woord „voorbehoudsbepaling” waar dit in die vierde reël van subparagraaf (a) voorkom, en skrap al die woorde na die woord „gewysig”.

Voeg die woord „laaste” in voor die woord „voorbehoudsbepaling” waar dit in die vierde reël van subparagraaf (b) voorkom, en skrap al die woorde na die woord „gewysig”.

Paragraaf 17.—Vul in na die woord „Minister” in die vierde reël, die woorde „of Administrateur, na gelang van die geval”.

Paragraaf 24.—Voeg in na die woorde „aan die aansoeker” in die sewende reël, die woorde „per adres die Magistraatskantoor, die Verkiesingskantoor of die Polisie-kantoor deur hom aangewys”. Vervang die woord „vyf” deur die woord „drie” in die voorlaaste reël.

GOVERNMENT NOTICE

DEPARTMENT OF INTERIOR.

The following Government Notice is published for general information:—

* No. 1455.]

[10 September 1940.

His Excellency the Governor-General has, in terms of section *one hundred and forty-five* of the Electoral Act, 1918 (No. 12 of 1918), approved of the amendment of Regulations and forms published under Government Notice No. 116 of the 27th January, 1933, and to prescribe new forms, to the extent set forth in the annexures numbered 1, 2, 3 and 4 hereto, with effect from the 1st June, 1940.

ANNEXURE (1).

AMENDMENTS TO REGULATIONS.

Paragraph 1.—In line 5, delete the word “and” and in line 6, after the figures “1931”, insert the words “and the Electoral Laws Amendment Act, 1940 (No. 20 of 1940)”.

CHAPTER I.

Paragraph 9.—In sub-paragraph (a) in line 4, insert the word “last” before the word “proviso” and delete all words after the word “amended” in line 5.

In sub-paragraph (b) in line 3, insert the word “last” before the word “proviso” and delete all words after the word “amended” in line 5.

Paragraph 17.—In line 4, after the word “Minister”, insert the words “or Administrator as the case may be”.

Paragraph 24.—In line 6, after the word “notice”, insert the words “address of the magistrate’s office, electoral office or police station given by the” and substitute the word “three” for the word “five” in the last line.

Paragraaf 25.—, E.F. 37" in die laaste reël van subparagraaf (1) lees nou „ E.F. 37 (a) ”.

Paragraaf 26.—Skrap die woord „en” na die woorde „voorsittende amptenare” in the sesde reël van subparagraaf (1) en voeg die woorde „en telbeampes” in na die woord „stemopnemers”.

Voeg in voor die woord „stemopneming” in die vyfde reël van subparagraaf (2), die woorde „voorlopige reëlins vir die”.

Paragraaf 27.—Skrap die woord „en” na die woord „amptenare” in subparagraaf (3) en voeg in na die woord „stemopnemers” die woorde „en telbeampes”.

Paragraaf 32.—Subparagraaf (iii) word vervang deur die volgende: „'n Genoegsame aantal kieserslyste en supplementêre lyste (as daar is) deur die hersieningsbeampes as juiste afskrifte van die kieserslys vir die kiesafdeling geteken”.

Vervang die woorde „Een instrument” waar dit in die eerste reël van subparagraaf (iv) voorkom deur die woorde „'n Genoegsame hoeveelheid instrumente” en vervang die woord „instrument” waar dit vir die laaste maal voorkom, deur die woord „instrumente”.

Voeg in na die syfer „27” waar dit in die derde reël van subparagraaf (viii) voorkom, die syfer „27 (a) ”.

Paragraaf 33.—Vervang al die woorde na die woord „die” waar dit vir die tweede maal voorkom deur die woorde „kieserslyste wat verskaf is vir gebruik by elke stemburo, as juiste afskrifte van die kieserslys vir die kiesafdeling deur die hersieningsbeampes geteken is”.

Paragraaf 39.—Vervang die hele paragraaf deur die volgende nuwe paragraaf: „Die kiesbeampes moet aan elke voorsittende amptenaar, stemopnemer en telbeampes na aanstelling as sulks, en aan elke kandidaat, kandidaatsagent, hulpagent, stemagent of bode wat gemagtig is om in die stemburo of by die telling van die stemme teenwoordig te wees, onmiddellik na die naam van sodanige persoon aan hom meegedeel is, vorm E.F. 13 oorhandig of stuur, wat vir die verklaring van geheimhouding ooreenkomstig artikel sesstig voorgeskryf is, en hy moet vir sover as doenlik, hom oortuig dat elke sodanige amptenaar, kandidaat, agent of bode soos genoem, voor die aanvang van die stemming, in teenwoordigheid van 'n vrederegter of kommissaris van ede of die kiesbeampes self, voornoemde verklaring afgelê het. Die verklaring van geheimhouding deur die kiesbeampes moet voor 'n vrederegter of kommissaris van ede afgelê word. Ingeval enige van die hieringenoemde persone, behalwe die voorsittende amptenaar, nog nie genoemde verklaring afgelê het nie, mag dit, voordat die stemming begin, by die betrokke stemburo voor die voorsittende amptenaar afgelê word.”

Paragraaf 44.—Vervang die hele paragraaf deur die volgende nuwe paragraaf: „Die aantal telbeampes deur die kiesbeampes ingevolge die bepaling van paragraaf 26 (1) aangestel ten einde hom behulpsaam te wees om die uitslag van die stemming so spoedig moontlik vas te stel deur, op die manier hierna voorgeskryf, die stemme te tel wat op elke kandidaat uitgebring is, mag nie meer as twee telbeampes vir elke kandidaat plus hoogstens vyf addisionele telbeampes, wees nie; met dien verstande dat die hoofverkiezingsbeampes of na gelang die provinsiale sekretaris van die betrokke provinsie die aanstelling kan magtig van 'n aantal telbeampes wat die aantal soos by hierdie regulasie gemagtig, oortref. Telbeampes moet vir sover as moontlik uit die voorsittende amptenare en stemopnemers aangestel word.”

Paragraaf 47.—Skrap die woord „en” aan die einde van subparagraaf (ix); voeg die volgende woorde in as subparagraaf (x): „Koeverte E.F. 51 en 52 vir Verklaringskoeverte en”; verander die bestaande subparagraaf (x) na subparagraaf (xi).

Paragraaf 48.—Voeg die volgende in aan die begin van subparagraaf (1): „Onmiddellik nadat die stemming tot 'n einde gekom het (as die kiesbeampes skriftelike kennisgewing van sy voorneme om sulks te doen, kragtens artikel 27 van die regulasies vervat in die Tweede Bylae van die Kieswet, 1918, Wijzigings Wet, 1926, soos gewysig, gegee het), of”.

Vervang die woorde „en nie voor die tyd nie” in die derde reël deur die woorde „soos die kiesbeampes mag verkies”.

Skrap al die woorde vanaf die woord „regulasies” waar dit in die derde laaste reël voorkom en voeg die woorde „genoemde regulasies” in.

Paragraaf 50.—Voeg in na die woorde „wat blykbaar” waar hulle in die vyftiende reël van subparagraaf (4) voorkom, die woorde „deur daardie persoon”.

Paragraaf 51.—Skrap al die woorde na die woord „kiesbeampes” tot voor die woorde „die stembriefies” waar dit vir die tweede maal voorkom in die „Opmerking” by subparagraaf (1), en vervang hulle deur „nadat hy die stembriefies getel het met die doel om die stembriefieverslag te bekragtig en die offisiële merk noukeurig ondersoek het, hy”.

Paragraaf 58.—Skrap en vervang al die woorde na die woord „telegram” in die voorlaaste reël deur die volgende: „persoonlik, of deur een van die telbeampes laat invul en dit dadelik na die naaste telegraafkantoor wegstuur”.

Paragraaf 59.—Skrap die woorde „lees (E.F. 27)” in die tweede reël van subparagraaf (iv) en vervang deur die volgende: „stem (E.F. 27), Verklarings van metgeselle van blinde kiesers [E.F. 27 (a)]”.

Paragraph 25.—In sub-paragraph (1), after the words “Envelope E.F. 37” in the last line, insert “(a)”.

Paragraph 26.—In sub-paragraph (1) in line 6, delete the words “and polling officers” and substitute therefor the words “polling officers and counting officers”.

In line 8, insert the word “preliminary arrangements for the” before the words “taking of the poll”.

Paragraph 27.—In sub-paragraph (3) delete the words “and polling officers” and substitute therefor the words “polling officers and counting officers”.

Paragraph 31.—In line 2, delete the word “marks” and substitute therefor the word “mark”.

Paragraph 32.—In sub-paragraph (iii), delete the word “one” and substitute therefor the words “sufficient copies of the”.

In line 2, delete the words “a correct copy” and substitute therefor the words “correct copies”.

In sub-paragraph (iv), delete the words “one instrument” and substitute therefor the words “sufficient instruments” and for the words “the other instrument”, substitute the words “any of the other instruments”.

In sub-paragraph (viii) after the figures “27” in line 4, insert “27 (a)”.

Paragraph 33.—Delete all words after the word “voters” in line 2 and substitute therefor the words “lists provided for each polling station have been certified by the revising officer as correct copies of the voters’ list for the electoral division”.

Paragraph 39.—Delete whole paragraph and substitute therefor the following new paragraph: “The returning officer shall deliver or send to every presiding officer, polling officer and counting officer on appointment, and to every candidate, candidate’s agent, sub-agent, polling agent or messenger authorized to attend at the polling station or at the counting of the votes, immediately the name of such person is communicated to him, the form E.F. 13, which is prescribed for the declaration of secrecy in accordance with section sixty, and shall ascertain as far as is practicable that every such officer, candidate, agent or messenger as aforesaid has made the said declaration in the presence of a justice of the peace or a commissioner of oaths or himself, before the poll opens. The declaration of secrecy by the returning officer shall be made before a justice of the peace or a commissioner of oaths. If in any case the said declaration has not been made by any of the persons mentioned herein other than the presiding officer, such declaration may be made at the polling station concerned before that officer prior to the opening of the poll.”

Paragraph 44.—Delete whole paragraph and substitute therefor the following new paragraph: “The number of counting officers appointed by the returning officer in accordance with the provisions of paragraph 26 (1) to assist him in expeditiously ascertaining the result of the poll by counting, in manner hereinafter prescribed, the votes given to each candidate, shall not exceed two counting officers to every candidate, plus a maximum of five additional counting officers. Provided that the Chief Electoral Officer (or the Provincial Secretary of the province concerned, as the case may be) may authorize the appointment of any number of counting officers in excess of the number authorized by this regulation. Counting officers shall, as far as possible, be appointed from among the presiding officers and polling officers.”

Paragraph 47.—In sub-paragraph (ix), delete the word “and” at the end; insert as sub-paragraph (x) the words, “Envelopes E.F. 51 and 52 for Declaration Envelopes, and”, existing sub-paragraph “(x)” to become sub-paragraph “(xi)”.

Paragraph 48.—In sub-paragraph (1), insert at the beginning the words “Immediately after the close of the poll (if written notice of his intention so to do has been given by the returning officer, as required by paragraph (27) of the regulations contained in the Second Schedule to the Electoral Act, 1918, Amendment Act, 1926, as amended), or”.

In the third line, delete the words “and not before” and substitute therefor the words “as the returning officer may prefer”.

Delete all words after the word “inclusive” in the thirteenth line and substitute therefor the words “of the said regulations”.

Paragraph 50.—In sub-paragraph (4), insert after the word “given” in the fifteenth line the words “by such person”.

Paragraph 51.—In the Note to sub-paragraph (1), delete all words from the words “shall while” to the words “counting the votes” inclusive and substitute therefor the words “after counting the ballot papers for the purpose of verifying the ballot paper account and after scrutinizing the official mark on the ballot paper, shall”.

Paragraph 58.—Delete all words after the words “sign it and” in the tenth line and substitute therefor the words “personally or by one of the counting officers, despatch it to the nearest telegraph office”.

Paragraph 59.—In sub-paragraph (iv), delete the words “read (E.F. 27)” in the second line and substitute therefor the words “vote (E.F. 27), Declarations of companions of blind voters [E.F. 27 (a)]”.

In the third line of the said sub-paragraph after the word “officer”, insert the words “or companion of voter”.

In sub-paragraph (xv), after the words “(E.F. 37)”, insert the words “and [E.F. 37 (a)]”.

HOOFSTUK II.

Paragraaf 5.—Voeg die woorde „of bode” in na die woord „stemagent” in die negende reël, skrap al die woorde na die woord „Opmerking” in die twaalfde reël en vervang deur die volgende: „Artikel 71 (1), soos gewysig, bepaal dat daar nie meer as twee stemagente in ’n stembuik waar daar nie meer as 2,000 kiesers geregistreer is nie, aangestel mag word nie, maar, waar daar meer as 2,000 kiesers is, kan ’n addisionele stemagent vir elke 2,000 kiesers, meer as 2,000 in daardie stembuik geregistreer, aangestel word”.

Paragraaf 7.—Voeg in na die woord „kandidaatsagent” in die tweede reël, die volgende woorde: „hulpagent, stemagent of bode”.

Paragraaf 8.—Skrap al die woorde na die woord „kandidaat in die tweede reël en voeg die volgende woorde in: „kandidaatsagent, hulpagent, stemagent of bode wat in die stembuik aanwesig is, die voorgeskrewe verklaring van geheimhouding op vorm E.F. 13 afgelê het. Ingeval enige van die persone wat gemagtig is om by die stembuik aanwesig te wees, behalwe die voorsittende amptenaar, nog nie genoemde verklaring afgelê het nie, mag dit voordat die stemming begin by die betrokke stembuik voor die voorsittende amptenaar, afgelê word. Hy moet, ooreenkomstig die bepalings van paragraaf 34, alle verklarings afgelê deur die persone wat gemagtig is om by die stembuik waarvan hy die voorsittende amptenaar is, aanwesig te wees, na afloop van die stemming aan die kiesbeampte stuur”.

Paragraaf 11.—Voeg in na die woord „stemagente” in die laaste reël, die woord „bodes”.

Paragraaf 15.—Voeg by aan die einde van die paragraaf: „Met dien verstande dat die metgesel van ’n blinde kieser wat verkies het om ingevolge die bepalings van artikel *agt-en-veertig* (1) *bis* deur ’n metgesel bygestaan te word om sy stem uit te bring, na die stemkompartement, nadat die Verklaringsvorm E.F. 27 (a) voltooi is, mag gaan vergesel van die blinde kieser, met die doel om daardie hulp te verleen.”

Paragraaf 18.—Voeg die volgende woorde in na die woorde „sodanige kieserslyste sal” in die vierde reël: „behoudens die uitsondering in artikel *ses-en-sestig* vervat”.

Paragraaf 20.—Skrap die woord „Behoudens” aan die begin van die paragraaf en voeg die volgende woorde in: „Behalwe in die geval van afwesige kiesers, ingevolge”.

Skrap die woorde in hakies aan die einde van die paragraaf en vervang deur die volgende: „sien paragraaf (1) van die regulasies in die Tweede Bylae van Wet No. 11 van 1926, soos gewysig, en artikel *vier-en-veertig* (2)”.

Paragraaf 21.—Skrap en vervang die woord „wat” waar dit in die sewende reël voorkom deur die volgende woorde: „wie se naam”.

Paragraaf 24.—Skrap en vervang die woorde „niemand reeds gestem het” deur die volgende woorde: „geen stembriefe alreeds uitgereik is aan enige persoon”.

Paragraaf 26.—Voeg in aan die begin van subparagraaf (1): „Die voorsittende amptenaar moet die stembus aan die sorg van een van die amptenare wat as ’n stembuik aangestel is, toevertrou, en dit is die plig van daardie amptenaar om gedurende die stembus die agterkant van al die stembriefe voordat hulle in die stembus geplaas word, te ondersoek met die doel om te verseker dat die offisiële merk daarop geplaas is.”

Skrap die woorde „keer dan na die voorsittende amptenaar terug” waar hulle in die tiende en elfde reëls voorkom en vervang deur die volgende woorde: „gaan dan na die amptenaar wat oor die stembus toesig hou”.

Skrap die woorde „die voorsittende amptenaar” in die twaalfde reël en vervang deur die woorde „daardie amptenaar”.

Skrap die woorde „voorsittende amptenaar” in die derdiende en veertiende reëls en voeg in „laasgenoemde amptenaar”.

Subparagraaf (2).—Skrap en vervang die woorde „voorsittende amptenaar” in die eerste reël deur die woorde „amptenaar wat oor die stembus toesig hou”.

Skrap die woorde „waar die voorsittende amptenaar sy pligte uitoefen” in die vierde reël.

Paragraaf 28.—Skrap die woorde „voorsittende amptenaar” in die eerste reël en vervang deur: „amptenaar wat toesig hou oor die stembus”.

Skrap die woorde „deur hom” in die tweede reël en voeg in „by die stembuik”.

Paragraaf 29.—Skrap al die woorde vanaf „Die” waar dit vir die eerste maal in die tiende reël van subparagraaf (1) voorkom en voeg die volgende in: „’n Blinde persoon mag verkies om bygestaan te word deur ’n metgesel om sy stem uit te bring, soos voorgeskryf by artikel *agt-en-veertig* (1) *bis* en in so ’n geval is die bepalings van paragraaf 15 van toepassing. In gevalle waar die stem van ’n onbekwame kieser deur die voorsittende amptenaar uitgebring word ingevolge die bepalings in subparagraaf (2) van hierdie paragraaf, vervat, moet daardie amptenaar die stembriefe in die stembus plaas, die naam en nommer van die persoon wie se stembriefe aldus gemerk is, soos dit op die kiesersys voorkom, op die lys E.F. 28 aanteken, asook die rede waarom die stembriefe aldus gemerk is”.

Paragraaf 32.—Skrap die woorde „lees nie” in die tweede reël en voeg die volgende woorde in: „stem nie weens onbekwaamheid om te lees”.

CHAPTER II.

Paragraph 5.—In the seventh line, after the words “polling agent”, insert the words “or messenger” and delete all words after the word “Note” in the tenth line and substitute therefor the words “Section 71 (1), as amended, provides that where the number of voters registered in any polling district does not exceed 2,000, not more than 2 polling agents shall be appointed for that polling district but if the number exceeds 2,000, an additional polling agent may be appointed for every 2,000 voters registered in that polling district in excess of 2,000”.

Paragraph 7.—Insert the words “sub-agent, polling agent or messenger” after the words “candidate’s agent” in line 2.

Paragraph 8.—Delete all words after the word “candidate” in the second line and substitute therefor the following words “candidate’s agent, sub-agent, polling agent or messenger in attendance at the polling station has made the prescribed declaration of secrecy on the form E.F. 13. If, in any case, the said declaration has not been made by any of the persons authorized to attend at the polling station other than the presiding officer, such declaration may be made at the polling station concerned before that officer prior to the opening of the poll. He shall send all declarations made by the persons authorized to attend at the polling station for which he is the presiding officer to the returning officer at the close of the poll, in accordance with the provisions of paragraph 34”.

Paragraph 11.—In last line after the word “agents”, insert the word “messenger”.

Paragraph 15.—Add at the end the following proviso: “Provided that the companion of a blind voter, who has elected under the provisions of section *forty-eight* (1) *bis* to be assisted by a companion for the purpose of recording his vote, may, after completing the form of Declaration, E.F. 27 (a), proceed to the voting compartment with the blind voter to render that assistance”.

Paragraph 18.—In sub-paragraph (1), after the words “voters’ list” in line 4, insert the words “save as is excepted in section *sixty-six*”.

Paragraph 20.—In line 1 after the word “except” insert the words “in the case of absent voters and”, and—

Delete the words in brackets at the end of the paragraph and substitute therefor the words “See paragraph (1) of the regulations in the Second Schedule to Act No. 11 of 1926, as amended, and section *forty-four* (2)”.

Paragraph 21.—In line 6, delete the word “appearing” and substitute therefor the words “whose name appears”.

Paragraph 24.—In lines 8 and 9, delete the words “person has already voted” and substitute therefor the words “ballot paper has already been issued to any person”.

Paragraph 26.—In sub-paragraph (1), insert at the beginning the words: “The presiding officer shall place the ballot box in charge of one of the officials appointed as a polling officer and it shall be the duty of such official throughout the hours of the poll to inspect the back of each ballot paper before it is placed in the ballot box to ensure that the official mark has been placed thereon”.

In lines 9 and 10, delete the words “return to the presiding officer” and substitute therefor the words “proceed to the officer in charge of the ballot box”.

In line 11, delete the words “the presiding” and substitute therefor the word “that”.

Sub-paragraph (2).—In line 1, delete the words “presiding officer” and substitute therefor the words “officer in charge of the ballot box”.

In lines 3 to 5, delete the words “at which the presiding officer exercises the functions of his office”.

Paragraph 28.—In line 1, delete the words “presiding officer” and substitute therefor the words “officer in charge of the ballot box”.

In line 2, delete the words “by him” and substitute therefor the words “at the polling station”.

Paragraph 29.—In sub-paragraph (1), in lines 8 and 9, delete the words “The presiding officer shall then” and substitute therefor the words “A person who is blind may elect to be assisted by a companion in recording his vote, as prescribed in section *forty-eight* (1) *bis*, and in such a case, the provisions of paragraph 15 shall apply. In cases where the vote of an incapacitated voter is recorded by a presiding officer, as provided in sub-paragraph (2) of this paragraph, that officer shall”.

Paragraph 32.—In line 2, delete the words “read or” and substitute therefor the words “vote through inability to read or through being”.

Paragraaf 34.—Skrap die woorde „stemopnemers en voormelde agente” in die sewende reël van subparagraaf 3 (a) en voeg die volgende woorde in: „en ander persone wat gemagtig is om by die stemburo aanwesig te wees”.

Skrap al die woorde na die woorde „om te” in die tweede reël van subparagraaf (c) en vervang deur die volgende: „stem (E.F. 27) en verklarings van metgeselle van blinde kiesers [E.F. 27 (a)];”.

AANHANGSEL (2).

WYSIGING VAN VORMS IN AANHANGSEL „A” TOT GOEWERMENSKENNISGEWING No. 116 VAN 1933.

Skrap vorms E.F. 12, 13, 16, 20, 21, 27, 28, 33, 34, 35, 37, 40, 49, 54, 55, 82 en 85 en vervang hulle deur die volgende vorms met dieselfde nommers.

E.F. 12.

(Ou E.F. 46.)

[Artikel 71 (1), Kieswet soos gewysig.]

UNIE VAN SUID-AFRIKA.

VERKIESING VAN 'N LID VAN DIE VOLKSRAAD/PROVINSIALE RAAD*.

VIR DIE KIESAFDELING..... AANSTELLING VAN STEMAGENT/BODE*.

Ek stel hierby.....
van....., aan as Stemagent/Bode*
om namens....., 'n Kandidaat by
bogenoemde Verkiesing, teenwoordig te wees by die Stemburo
van Stemdistrik No.....op die.....
dag van..... 19.....

Verkiesingsagent of Hulpagent.

Datum.....

OPMERKINGE.

* Skrap die woorde wat nie van toepassing is nie en parafeer die deurhaling.

Die aangestelde persone moet die gewone verklaring van geheimhouding deur die Wet vereis, aflê in teenwoordigheid van 'n Vrederegter, Kommissaris van Ede, die Kiesbeampte of die Voorsittende Amptenaar voordat die Stemming geopen word.

Vir elke stemdistrik waar daar nie meer as 2,000 kiesers is nie kan twee stemagente aangestel word; waar daar meer as 2,000 kiesers is, kan 'n addisionele stemagent vir elke 2,000 kiesers meer as 2,000 in daardie stemdistrik registreer, aangestel word.

Een bode vir elke kandidaat kan by elke stemburo aangestel word.

E.F. 13.

(Ou E.F. 41.)

(Artikel 60, Kieswet, soos gewysig.)

UNIE VAN SUID-AFRIKA.

VERKIESING VIR VOLKSRAAD/PROVINSIALE RAAD*.

WETLIK VOORGESKREWE VERKLARING VAN GEHEIMHOUDING.

(Artikel 60 van Kieswet, 1918, No. 12 van 1918, soos gewysig.)

Ek beloof plegtiglik en verklaar dat ek by hierdie verkiesing van 'n lid van die Volksraad/Provinsiale Raad* vir die kiesafdeling niks sal doen nie wat verbode is by artikel 64 van die Kieswet, 1918 (No. 12 van 1918), wat ek gelees het en ten volle verstaan.

(Onderteken).....

Adres.....

Datum.....

Bostaande verklaring is voor my afgelê en onderteken op hierdie dag van 19...
deur die verklaringaflêer.

Plek.....

Datum.....

(Onderteken).....

Kiesbeampte, Voorsittende Amptenaar,
Vrederegter, Kommissaris
van Ede.*

* Skrap woorde wat nie van toepassing is nie en parafeer die deurhaling.

† Vul hier in „Kiesbeampte”, „Voorsittende Amptenaar”, „Stemopnemer”, „Teller”, „Kandidaat”, „Verkiesingsagent”, „Hulpagent”, „Stemagent” of „Bode”.

Paragraph 34.—In sub-paragraph (3) (a), in lines 5 and 6, delete the words “polling officers and the said agents” and substitute therefor the words “and other persons authorized to attend at the polling station”.

In sub-paragraph (3) (c), delete all words after the words “inability to” in line 1, and substitute therefor the words “vote (E.F. 27) and declarations of companions of blind voters [E.F. 27 (a)]”.

ANNEXURE (2).

AMENDMENTS TO FORMS IN SCHEDULE “A” TO GOVERNMENT NOTICE No. 116 OF 1933.

Delete forms E.F. 12, 13, 16, 20, 21, 27, 28, 33, 34, 35, 37, 40, 49, 54, 55, 82 and 85 and substitute therefore the following forms bearing similar numbers.

E.F. 12.

(Old E.F. 46.)

[Section 71 (1) Electoral Act, as amended.]

UNION OF SOUTH AFRICA.

ELECTION OF A MEMBER OF THE HOUSE OF ASSEMBLY/PROVINCIAL COUNCIL.*

FOR THE ELECTORAL DIVISION OF..... APPOINTMENT OF POLLING AGENT/MESSENGER.*

I do hereby appoint.....
of....., Polling Agent/Messenger* to
attend on behalf of..... a Candidate at
the above Election, at the Polling Station of Polling
District No..... on the.....
day of....., 19.....

Election Agent or Sub-Agent.

Date.....

NOTES.

* Delete words not required and initial deletion.

The person appointed must make the usual statutory declaration of secrecy in the presence of a Justice of the Peace, a Commissioner of Oaths, the Returning Officer or the Presiding Officer before the opening of the Poll.

If number of voters does not exceed 2,000, two polling agents may be appointed for each Polling District; if number of voters exceeds 2,000, an additional agent may be appointed for each additional 2,000 voters registered in that polling district.

One messenger per candidate may be appointed at each Polling Station.

E.F. 13.

(Old E.F. 41.)

(Section 60, Electoral Act,
as amended.)

UNION OF SOUTH AFRICA.

ELECTION FOR THE HOUSE OF ASSEMBLY/PROVINCIAL COUNCIL.*

STATUTORY DECLARATION OF SECRECY (Section 60 of Electoral Act, 1918, No. 12 of 1918 as amended.)

I solemnly promise and declare that I will not at this election of a member of the House of Assembly/Provincial Council* for the electoral division of do anything forbidden by section 64 of the Electoral Act, 1918 (No. 12 of 1918), which I have read and which I fully understand.

(Signed).....

Address.....

Date.....

The above declaration was made and subscribed before me this day of 19...
by the declarant.

Place.....

Date.....

(Signed).....

Returning Officer, Presiding Officer,
Justice of the Peace, Commissioner
of Oaths.*

* Delete words not required and initial deletion.

† Here insert “Returning Officer”, “Presiding Officer”, “Polling Officer”, “Counting Officer”, “Candidate”, “Election Agent”, “Sub-agent”, “Polling Agent” or “Messenger”, as the case may be.

ARTIKEL 64, KIESWET, 1918
(No. 12 van 1918).

SKENDING VAN GEHEIM.

64. (1) Elke amptenaar, kandidaat en agent wat in 'n stemburo teenwoordig is, moet die geheim van die stemming in die buro bewaar en by die geheimhouding behulpsaam wees en mag aan niemand, voordat die stemming gesluit is, behalwe om een of ander wetlik geoorloofde rede, 'n mededeling doen wat moontlik die geheimhouding van die stemming kan verrydel.

(2) Behoudens wat bepaal word by hierdie Wet mag niemand hom bemoei of probeer te bemoei met 'n kieser wat sy stem afgee, of op een of ander manier in die stemburo probeer agter te kom vir wie 'n kieser in die buro gaan stem of gestem het, of te enige tyd aan iemand inligting verstrek wat hy in 'n stemburo opgedaan het wat betref die kandidaat vir wie 'n kieser in die buro gaan stem of gestem het, of omtrent die nommer op die agterkant van die stembrieffe wat in die buro aan die kieser gegee is.

(3) Niemand mag, middellik of onmiddellik, 'n kieser beweeg om sy stembrieffe, na hy dit gemerk het, op so 'n wyse te vertoon dat iemand daardeur die naam te wete kom van die kandidaat vir wie die kieser aldus sy stem afgegee het.

(4) Niemand mag op 'n stembrieffe enige merk of geskrif stel waardeur iemand, wat op die stembrieffe sy stem uitbring, geïdentifiseer kan word.

(5) Iedereen wat by die stemopneming teenwoordig is, moet die geheim van die stemming bewaar en by die geheimhouding behulpsaam wees, en mag nie by die stemopneming probeer die nommer op die agterkant van 'n stembrieffe te wete te kom of wat hy by die stemopneming te wete gekom het met betrekking tot die kandidaat op wie in 'n bepaalde stembrieffe 'n stem uitgebring is aan andere mededeel.

(6) Behoudens die bepalinge van artikel *ag-en-veertig* mag niemand probeer uitvind of middellik of onmiddellik behulpsaam wees by die uitvind op welke kandidaat 'n kieser sy stem uitgebring het.

(7) Iemand wat by die vervulling van sy pligte ingevolge hierdie Wet te wete gekom het vir welke kandidaat iemand anders gestem het, mag die kennis nie dan in antwoord op 'n vraag aan hom wettig gestel in die loop van 'n geding in 'n bevoegde hof openbaar nie.

(8) Niemand mag dan op bevel van 'n bevoegde hof en kragtens magtiging van hierdie wet 'n versoëde pakket, bedoel in artikel *een-en-veertig* en *vif-en-veertig*, oopmaak of die seël daarvan verbreek nie.

(9) Elkeen wat in stryd handel met 'n bepaling van hierdie artikel, is skuldig aan 'n oortreding en word by veroordeling gestraf met 'n boete van hoogstens £100 of na goedvinde van die hof waarvoor die saak gehoor word met gevangenisstraf van hoogstens twaalf maande sonder die keuse van 'n boete.

E.F. 16.
(Ou E.F. 53.)
(Kieswet.)

UNIE VAN SUID-AFRIKA.

**VERKIESING VAN 'N LID VAN DIE VOLKSRAAD/
PROVINSIALE RAAD.***

Vir die Kiesafdeling
Datum van Stemming.....

**LYS VAN FORMULIERE, SKRYFBEHOEFTE EN
UITRUSTING (BEHALWE MEUBELS) WAT VER-
SKAF IS VIR DIE GEBRUIK VAN DIE VOORSIT-
TENDE AMPTENAAR BY DIE STEMBURO VAN
STEMDISTRIK No.....**

Item.	Aanduiding van Formuliere, ens.	Hoeveelheid verskaf.
1.	Stembusse	
2.	Stembrieffe, met teenblaai, Nos..... tot en met....., in boeke, wat iederpapiere bevat	
3.	Aangebode stembrieffe, met teenblaai Nos..... tot en met....., inboeke, wat ieder tien (10) papiere bevat	
4.	Kieserslys en supplementêre kieserslys (as daar is), gesertifiseer deur die hersienings- beampte as 'n korrekte afskrif van die kieserslys vir die Kiesafdeling	
5.	Instrumente vir die merk van stembrieffe met die offisiële merk, en bybehorende stempelkussinkies	1
6.	Seëls vir die verseël van stembusse en van die verskillende koerte	1
7.	„Regulasies en Instruksies vir Voor- sittende Amptenare”	5
8.	Verklaring van Geheimhouding (E.F. 13)	
9.	Kennisgewing E.F. 17 of E.F. 17 (a), na gelang die verkiesing vir die Volks- raad of die Provinsiale Raad is, wat die nommer van stemburo waarvoor die stemburo aangewys is, vermeld (moet buite die stemburo opgeplak word)	
10.	Kennisgewing E.F. 18 wat die naam van die kiesafdeling vermeld moet onmiddellik onder die Kennisgewing E.F. 17 of E.F. 17 (a), na die geval mag wees, in item (8) opgenoem, opgeplak word	
11.	Aanwysings tot handleiding van die kieser by die stemming (E.F. 20). (Groot kennis- gewing wat buite die stemburo opgeplak moet word)	
12.	Aanwysings tot handleiding van die kieser by die stemming (E.F. 21). (Klein kennis- gewing wat in elke stemburokompartement opgeplak moet word)	
13.	Kaart van vrae wat by artikel 45 (2) van die Kieswet, 1918 (No. 12 van 1918), gewettig is om deur die voorsittende amptenaar gestel te word aan 'n persoon wat aanspraak maak op 'n stem (E.F. 22)	

* Skrap woorde wat nie van toepassing is nie en parafeer die deurligting.

SECTION 64, ELECTORAL ACT, 1918
(No. 12 of 1918).

INFRINGEMENT OF SECRECY.

64. (1) Every officer, candidate and agent in attendance at a polling station shall maintain, and aid in maintaining, the secrecy of the voting in that station, and shall not, before the poll is closed, communicate, except for some purpose authorised by law, to any person any information likely to defeat the secrecy of the voting.

(2) No person, except as in this Act provided, shall interfere with or attempt to interfere with a voter when marking his vote, or otherwise attempt to obtain in the polling station information as to the candidate for whom any voter in that station is about to vote or has voted, or communicate at any time to any person any information obtained in a polling station as to the candidate for whom any voter in such station is about to vote or has voted, or as to the number on the back of the ballot paper given to any voter at such station.

(3) No person shall directly or indirectly induce any voter to display his ballot paper, after he has marked the same, in such a manner as to make known to any person the name of the candidate for whom the voter has so marked his vote.

(4) No person shall place upon any ballot paper any mark or writing whereby a person who gives his vote on that ballot paper may be identified.

(5) Every person in attendance at the counting of the votes shall maintain, and aid in maintaining, the secrecy of the voting, and shall not attempt to ascertain at such counting the number on the back of any ballot paper or communicate any information obtained at such counting as to the candidate for whom any vote is given in any particular ballot paper.

(6) Subject to the provisions of section *forty-eight*, no person shall attempt to ascertain, or directly or indirectly aid in ascertaining, for which candidate any voter has given his vote.

(7) A person who has, in the carrying out of his duties under this Act, obtained knowledge as to the candidate for whom any other person has voted, shall not, except in answer to a question lawfully put to him in the course of proceedings in a competent court, disclose such knowledge.

(8) No person shall, except upon the order of a competent court or as authorized by this Act, break the seal of or open any such sealed packet as is mentioned in section *fifty-one* or *fifty-five*.

(9) Every person who acts in contravention of any provision of this section shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding one hundred pounds, or, in the discretion of the court before which the offence is tried, to imprisonment, for a period not exceeding twelve months without the option of a fine.

E.F. 16.
(Old E.F. 53.)
(Electoral Act.)

UNION OF SOUTH AFRICA.

**ELECTION OF A MEMBER OF THE HOUSE OF
ASSEMBLY/PROVINCIAL COUNCIL.***

For the Electoral Division of.....
Date of Poll.....

**LIST OF FORMS, FURNITURE AND EQUIPMENT
(OTHER THAN FURNITURE) SUPPLIED FOR USE
OF THE PRESIDING OFFICER AT THE POLLING
STATION OF POLLING DISTRICT No.....**

Item.	Description of Forms, etc.	Quantity supplied.
1.	Ballot boxes	
2.	Ballot papers, with counterfoils, Nos..... to..... inclusive, inbooks, each containing..... papers	
3.	Tendered ballot papers, with counterfoils, Nos..... to..... inclusive, inbooks, each containing ten (10) papers	
4.	Voters' list and supplementary voters' list (if any) certified by the revising officer as a correct copy of the voters' list for the electoral division of	
5.	Instruments for marking ballot papers with the official mark, and stamping-pads therefor	
6.	Seals for sealing the ballot boxes and the various envelopes	1
7.	“Regulations and Instructions for Pre- siding Officers”	1
8.	Declaration of Secrecy (E.F. 13)	5
9.	Notice E.F. 17 or E.F. 17 (a), according as the election is for the House of Assembly or the Provincial Council, stating number of polling district for which polling station appointed (to be posted outside polling station)	
10.	Notice E.F. 18, stating the name of the electoral division [to be posted imme- diately below the Notice E.F. 17 or E.F. 17 (a), as the case may be, mentioned in item (8)]	
11.	Directions for the guidance of the voter in voting (E.F. 20). (Large notice to be posted outside the polling station)	
12.	Directions for the guidance of the voter in voting (E.F. 21). (Small notice to be posted in each voting compartment)	
13.	Card of statutory questions, authorized by section 45 (2) of the Electoral Act, 1918 (No. 12 of 1918), to be put by presiding officer to person claiming to vote (E.F. 22)	

* Delete words not required and initial deletion.

Item.	Aanduiding van Formuliere, ens.	Hoeveelheid verskaf.
14.	Kaart tot bedekking van stembus-sleutelgat (E.F. 23) ...	
15.	Verklarings kragtens artikel 44 (3) van die Kieswet, 1918 (No. 12 van 1918), wat onderteken moet word deur kiesers wat wens om hulle stemme êrens anders as by die stemburo van die stemdistrik waarvoor hulle ingeskryf is, uit te bring (Koevert E.F. 24 en Koevert E.F. 25 wat daarin ingesluit moet word) ...	van elk.
16.	Lys van Verklaringstemme (E.F. 26) ...	
17.	Verklarings van onbekwaamheid om te stem (E.F. 27) ...	
18.	Aanvraag om toestemming om namens blinde kieser te stem [E.F. 27 (a)] ...	
19.	Lys van stemme deur voorsittende amptenaar, ens., gemerk (E.F. 28) ...	
20.	Koevert vir Gebruikte Aangebode Stembriefies (E.F. 29) ...	
21.	Lys van aangebode stemme (E.F. 30) ...	
22.	Verantwoording van stembriefies (E.F. 31) ...	3
23.	Koevert E.F. 49, E.F. 50, E.F. 53, tot en met E.F. 57, E.F. 69, E.F. 71, E.F. 72, E.F. 73, E.F. 74, E.F. 76, en E.F. 78, vir die opmaak van afsonderlike pakkette, opgenoem in regulasie No. 34 van die „Regulasies en Instruksies vir Voorsittende Amptenare” ...	2 van elk.
24.	Gegonde etikette vir stembusse (E.F. 80 en E.F. 81) ...	van elk.
25.	Stempotlode (onuitwisbaar). Een of meer van hierdie potlode, behoorlik skerp gemaak moet deur middel van 'n toutjie vasgemaak word aan die skryftafel in elke stemkompartement, en gedurende die stemure moet die voorsittende amptenaar toesien dat die potlode aldus vasgeheg en skerp bly ...	
26.	Papier, vloeiopapier en potlode ...	
27.	Seëllak, lint, bruin papier, gom en tou ...	

Kiesbeampte.

Plek.....

Datum.....

Die Kiesbeampte,

Kiesafdeling.....

Die formuliere, skryfbehoeftes en uitrusting, vir my gebruik verskaf, is deur my nagegaan deur hulle te vergelyk met die lys op Vorm E.F. 16 wat die besending vergesel, en die opgawe is korrek bevind.

Voorsittende Amptenaar vir die
Stemburo van Stemdistrik

No.....

Plek.....

Datum.....

E.F. 20.
(Ou E.F. 48.)
(Kieswet.)

(Groot kennisgewing wat buite stemburo opgeplak moet word.)

UNIE VAN SUID-AFRIKA.

VERKIESING VIR DIE VOLKSRAAD OF PROVINSIALE
RAAD.*

Een Kandidaat moet verkies word.

AANWYSINGS AS HANDLEIDING VIR DIE KIESER
BY DIE STEMMING.

Die kieser mag slegs vir EEN kandidaat stem.

Wanneer die persoon wat verlang om te stem die stembriefie ontvang het, neem hy dit na die kompartement bestem vir die doel, en wys die kandidaat, vir wie hy wens om te stem, aan, deur in die geheim 'n kruisie te maak teenoor die naam van die kandidaat, aldus—

WAMAKER (Petrus Stephanus Wamaker, van Kerkstraat, Bloemfontein, 'Algemene Handelaar).	
WELTEVREDEN (Hendrik Willem Weltevreden, van Rietfontein No. 22, Pretoria, Landbouer).	X

Hy moet nie sy naam teken, of 'n merk maak, of iets op die stembriefie skryf nie behalwe hierdie EEN X.

* Skrap woorde wat nie van toepassing is nie en parafeer die deurlig.

Item.	Description of Forms, etc.	Quantity supplied.
14.	Card for covering keyhole of ballot box (E.F. 23) ...	
15.	Declarations under section 44 (3) of the Electoral Act, 1918 (No. 12 of 1918), to be signed by voters who wish to record their votes elsewhere than at the polling station of the polling district for which they are enrolled (Envelope E.F. 24 and Envelope E.F. 25 to be enclosed therein) ...	each.
16.	Declaration Votes list (E.F. 26) ...	
17.	Declarations of inability to vote (E.F. 27) ...	
18.	Request for permission to vote on behalf of blind voter [E.F. 27 (a)] ...	
19.	List of votes marked by the presiding officer, etc. (E.F. 28) ...	
20.	Envelope for Used Tendered Ballot papers (E.F. 29) ...	
21.	Tendered Votes list (E.F. 30) ...	
22.	Ballot paper account (E.F. 31) ...	3
23.	Envelopes E.F. 49, E.F. 50, E.F. 53, to E.F. 57 inclusive, E.F. 69, E.F. 71, E.F. 72, E.F. 73, E.F. 74, E.F. 76, and E.F. 78, for the purpose of making up the separate packets mentioned in regulation No. 34 of the "Regulations and Instructions for Presiding Officers" ...	2 of each.
24.	Adhesive labels for ballot boxes (E.F. 80 and E.F. 81) ...	each.
25.	Ballot pencils (indelible). One or more of these pencils, properly pointed, must be attached by string to the desk in each voting compartment, and the presiding officer must, throughout the hours of polling, see that the pencils continue so attached and are properly pointed ...	
26.	Paper, blotting paper, and pencils ...	
27.	Sealing wax, tape, brown paper, paste, and string ...	

Returning Officer.

Place.....

Date.....

The Returning Officer,

Electoral Division of.....

The forms, stationery, and equipment supplied for my use have been checked by me with the list on the form E.F. 16 which accompanies the consignment, and have been found correct.

Presiding Officer for the Polling
Station of Polling District

No.....

Place.....

Date.....

E.F. 20.
(Old E.F. 48.)
(Electoral Act.)

(Large notice to be posted outside polling station.)

UNION OF SOUTH AFRICA.

ELECTION FOR THE HOUSE OF ASSEMBLY OR
PROVINCIAL COUNCIL.*

One Candidate to be elected.

DIRECTIONS FOR THE GUIDANCE OF THE VOTER
IN VOTING.

The voter may vote for ONE candidate only.

When the person claiming to vote has received the ballot paper, he shall take it to the compartment provided for the purpose and shall signify the candidate for whom he desires to vote by secretly placing a cross opposite the name of that candidate, thus—

BRYANT (William Henry Bryant, of 49 Plein Street, Pretoria, General Dealer).	X
KLINTON (John Klinton, of 53 Dorp Street, Cradock, Merchant).	

He must not sign his name nor make any mark or writing of any kind on the ballot paper other than the ONE X.

* Delete words not required and initial deletion.

Daarna vou die kieser die stembrieffe so op dat die nommer en offisiële merk sigbaar is en die name van die kandidate en die kruisie wat deur hom gemaak is nie sigbaar is nie, en, nadat hy die stembrieffe so voorgehou het dat die voorsittende amptenaar die nommer en die offisiële merk kan herken, gooi hy die stembrieffe in die stembus wat voor die voorsittende amptenaar staan.

As die kieser op die stembrieffe sy naam teken, of 'n merk maak, of 'n woord skryf, waardeur sy stembrieffe herkenbaar kan word, word daardie stembrieffe by die tel van die stemme as nie ingevul beskou en nie in aanmerking geneem nie.

Wanneer 'n kieser nie opsetlik 'n stembrieffe bederf nie, kan hy dit teruggee aan die voorsittende amptenaar, wat, as dit hom voorkom dat dit nie opsetlik gebeur het nie, aan hom 'n ander brieffe uitreik.

OORTREDINGS.

Enige persoon wat—

- 'n stembrieffe of die offisiële merk daarop vervals, of namaak, of met bedrieglike oogmerk vernietig; of
- sonder behoorlike magtiging 'n ander persoon van 'n stembrieffe voorsien; of
- met bedrieglike oogmerk 'n ander papier as die stembrieffe wat hy wettiglik in die stembus mag doen, in 'n stembus gooi; of
- met bedrieglike oogmerk 'n stembrieffe uit die stemburo wegneem; of
- sonder behoorlike magtiging enige stembus of pakket stembrieffes wat in gebruik is vir die doel van 'n verkiesing, vernietig, neem, oopmaak of hom andersins daarmee bemoei;

word by veroordeling gestraf, as hy 'n kiesbeampte is of 'n beampte wat op 'n stemburo werksaam is, met gevangenisstraf vir 'n tydperk van ten hoogste twee jaar, en as hy enige ander persoon is, met gevangenisstraf vir 'n tydperk van ten hoogste nege maande.

E.F. 21.
(Ou E.F. 49.)
(Kieswet.)

(Klein kennisgewing wat binne stemkompartement opgeplak moet word.)

UNIE VAN SUID-AFRIKA.

VERKIESING VIR DIE VOLKSRAAD OF
PROVINSIALE RAAD.*

Een kandidaat moet gekies word.

AANWYSINGS AS HANDLEIDING VIR DIE
KIESER BY DIE STEMMING.

Die kieser mag slegs vir EEN kandidaat stem.

Wanneer die persoon wat verlang om te stem die stembrieffe ontvang het, neem hy dit na die kompartement bestem vir die doel, en wys die kandidaat, vir wie hy wens om te stem, aan, deur in die geheim 'n kruisie te maak teenoor die naam van die kandidaat, aldus—

WAMAKER (Petrus Stephanus Wamaker, van Kerkstraat, Bloemfontein, Algemene Handelaar).	
WELTEVREDEN (Hendrik Willem Weltevreden, van Rietfontein No. 22, Pretoria, Landbouer).	X

Hy moet nie sy naam teken, of 'n merk maak, of iets op die stembrieffe skryf nie behalwe hierdie EEN X.

Daarna vou die kieser die stembrieffe so op dat die nommer en offisiële merk sigbaar is en die name van die kandidate en die kruisie wat deur hom gemaak is nie sigbaar is nie, en, nadat hy die stembrieffe so voorgehou het dat die voorsittende amptenaar die nommer en offisiële merk kan herken, gooi hy die stembrieffe in die stembus wat voor die voorsittende amptenaar staan.

As die kieser op die stembrieffe sy naam teken, of 'n merk maak, of 'n woord skryf, waardeur sy stembrieffe herkenbaar kan word, word daardie stembrieffe by die tel van die stemme as nie ingevul beskou en nie in aanmerking geneem nie.

Wanneer 'n kieser nie opsetlik 'n stembrieffe bederf nie, kan hy dit teruggee aan die voorsittende amptenaar, wat, as dit hom voorkom dat dit onopsetlik gebeur het, aan hom 'n ander brieffe uitreik.

OORTREDINGE.

Enige persoon wat—

- 'n stembrieffe of die offisiële merk daarop vervals, of namaak, of met bedrieglike oogmerk vernietig; of
- sonder behoorlike magtiging 'n ander persoon van 'n stembrieffe voorsien; of

* Skrap woorde wat nie van toepassing is nie en parafeer die deurhaling.

The voter shall then fold the ballot paper so that the number and official mark are visible and the names of the candidates and the cross made by him are not visible, and having held up the ballot paper so that the presiding officer can recognize the number and the official mark, shall drop the ballot paper in the ballot box placed in front of the presiding officer.

If the voter signs his name on the ballot paper, or makes any mark, or writes any word, by which his ballot paper would become recognizable, that ballot paper will, when the votes are counted, be considered blank and not taken into account.

If a voter inadvertently spoils a ballot paper, he may return it to the presiding officer, who will, if satisfied of the inadvertence, give him another paper.

OFFENCES.

Any person who—

- forges or counterfeits or fraudulently destroys any ballot paper or the official mark on any ballot paper; or
- without due authority supplies any ballot paper to any person; or
- fraudulently puts into any ballot box any paper other than the ballot paper which he is authorized by law to put in; or
- fraudulently takes out of the polling station any ballot paper; or
- without due authority destroys, takes, opens, or otherwise interferes with any ballot box or packet of ballot papers then in use for the purposes of the election;

shall, upon conviction, be liable, if he is a returning officer or an officer in attendance at a polling station, to imprisonment for a period not exceeding two years, and if he is any other person, to imprisonment for a period not exceeding nine months.

E.F. 21
(Old E.F. 49.)
(Electoral Act.)

(Small notice to be posted in voting compartment.)

UNION OF SOUTH AFRICA.

ELECTION FOR THE HOUSE OF ASSEMBLY
OR PROVINCIAL COUNCIL.*

One Candidate to be elected.

DIRECTIONS FOR THE GUIDANCE OF THE
VOTER IN VOTING.

The voter may vote for ONE candidate only.

When the person claiming to vote has received the ballot paper, he shall take it to the compartment provided for the purpose and shall signify the candidate for whom he desires to vote by secretly placing a cross opposite the name of that candidate, thus—

BRYANT (William Henry Bryant, of 49 Plein Street, Pretoria, General Dealer).	X
KLINTON (John Klinton, of 53 Dorp Street, Cradock, Merchant).	

He must not sign his name nor make any mark or writing of any kind on the ballot paper other than the ONE X.

The voter shall then fold the ballot paper so that the number and official mark are visible and the names of the candidates and the cross made by him are not visible, and having held up the ballot paper so that the presiding officer can recognise the number and official mark, shall drop the ballot paper in the ballot box placed in front of the presiding officer.

If the voter signs his name on the ballot paper, or makes any mark, or writes any word, by which his ballot paper would become recognizable, that ballot paper will, when the votes are counted, be considered blank and not taken into account.

If a voter inadvertently spoils a ballot paper, he may return it to the presiding officer, who will, if satisfied of the inadvertence, give him another paper.

OFFENCES.

Any person who—

- forges or counterfeits or fraudulently destroys any ballot paper or the official mark on any ballot paper; or
- without due authority supplies any ballot paper to any person; or

* Delete words not required and initial deletion.

- (c) met bedrieglike oogmerk 'n ander papier as die stembriefie wat hy wettiglik in die stembus mag doen, in 'n stembus gooi; of
 (d) met bedrieglike oogmerk 'n stembriefie uit die stemburo wegneem; of
 (e) sonder behoorlike magtiging enige stembus of pakket stembriefies wat in gebruik is vir die doel van 'n verkiesing, vernietig, neem, oopmaak of hom andersins daarmee bemoei;

word by veroordeling gestraf, as hy 'n kiesbeampte is of 'n beampte wat op 'n stemburo werksaam is, met gevangenisstraf vir 'n tydperk van ten hoogste twee jaar, en as hy enige ander persoon is met gevangenisstraf vir 'n tydperk van ten hoogste nege maande.

E.F. 27.
 (Ou E.F. 7.)
 (Artikel 48, Kieswet, soos gewysig.)

UNIE VAN SUID-AFRIKA.

VERKIESING VAN 'N LID VAN DIE VOLKSRAAD/PROVINSIALE RAAD.*

VERKLARING VAN ONBEKWAAMHEID OM TE STEM.

Ek, van met nommer gemerk op die kieserslys vir die kiesafdeling verklaar hierby dat ek nie kan stem nie as gevolg van my onbekwaamheid om te lees, blindheid, en versoek die voorsittende amptenaar om my stem te merk soos deur my aangedui.

..... Sy merk.*
 Handtekening.

Gedateer die dag van 19.....
 Ek, die ondergetekende, voorsittende amptenaar vir die stemburo van stemburo No., in die kiesafdeling van bostaande verklaring aan bogenoemde bogemelde verklaring in my teenwoordigheid deur hom met sy merk of handtekening onderteken is.*

(Geteken).....
 Voorsittende Amptenaar vir die Stemburo van Stemburo No. in die Kiesafdeling.....

Gedateer die dag van 19.....

* Skrap woorde wat nie van toepassing is nie en parafeer die deurhaling.

† Die woorde wat nie van toepassing is nie moet deur die Voorsittende Amptenaar geskrap word en in die gevalle van ander onbekwaamhede moet die aard daarvan vermeld word.

E.F. 28.
 (Ou E.F. 8.)
 [Artikel 48 (2), Kieswet, soos gewysig.]

UNIE VAN SUID-AFRIKA.

VERKIESING VIR DIE VOLKSRAAD/PROVINSIALE RAAD.*

LYS VAN STEMME GEMERK DEUR DIE VOORSITTENDE AMPTENAAR OF METGESELE VAN KIESERS.

Verkiesing van 'n lid van die Volksraad/Provinsiale Raad* vir die Kiesafdeling..... gehou op die dag van 19.....

Stemburo van Stemburo No.

No. op Kieserslys.	Naam van Kieser.		Rede waarom Stem deur Voorsittende Amptenaar of Metgesel van Kieser gemerk is.
	Familie-naam.	Voornaam of Voornam (as daar is) voluit.	

* Skrap woorde wat nie van toepassing is nie en parafeer die deurhaling.

- (c) fraudulently puts into any ballot box any paper other than the ballot paper which he is authorized by law to put in; or
 (d) fraudulently takes out of the polling station any ballot paper; or
 (e) without due authority destroys, takes, opens, or otherwise interferes with any ballot box or packet of ballot papers then in use for the purposes of the election;

shall upon conviction be liable, if he is a returning officer or an officer in attendance at a polling station, to imprisonment for a period not exceeding two years, and if he is any other person, to imprisonment for a period not exceeding nine months.

E.F. 27.
 (Old E.F. 7.)
 (Section 48, Electoral Act, as amended.)

UNION OF SOUTH AFRICA.

ELECTION OF A MEMBER OF THE HOUSE OF ASSEMBLY/PROVINCIAL COUNCIL.*

DECLARATION OF INABILITY TO VOTE.

I, of being numbered on the voters' list for the electoral division of do hereby declare that I am unable to record my vote, owing to inability to read, blindness, and request the presiding officer to mark my vote as directed by me.

..... His mark.*
 Signature.

Dated this day of 19.....

I, the undersigned, being the presiding officer for the polling station of polling district No., in the electoral division of do hereby certify that the above declaration having been first read to the above-named was signed by him in my presence with his mark or signature.*

(Signed).....
 Presiding Officer for the Polling Station of Polling District No. in the Electoral division of

Dated this day of 19.....

* Delete words not required and initial deletion.

† Presiding officer to delete words which do not apply and in cases of other disability, to indicate nature.

E.F. 28.
 (Old E.F. 8.)
 [Section 48 (2), Electoral Act, as amended.]

UNION OF SOUTH AFRICA.

ELECTION FOR THE HOUSE OF ASSEMBLY/PROVINCIAL COUNCIL.*

LIST OF VOTES MARKED BY THE PRESIDING OFFICER OR COMPANIONS OF VOTERS.

Election of a member of the House of Assembly/Provincial Council* for the Electoral Division of..... held on the day of 19.....

Polling Station of Polling District No.

No. on Voters' List.	Name of Voter.		Reason for which Vote was marked by Presiding Officer or Companion of Voter.
	Surname.	Christian Name or Names (if any) in full.	

* Delete words not required and initial deletion.

Opgawe van die aantal kiesers van wie die stemme deur die voorsittende amptenaar of metgeselle van kiesers gemerk is onder die hoofde:—

	Gemerk deur.	
	Voorsittende Amptenaar.	Metgeselle van Kiesers.
Blindheid of liggaamlike ongeskiktheid		
Onvermoë om te lees.....		
Totale getal.....		

Gedateer die.....dag van.....
19.....

(Onderteken).....
Voorsittende Amptenaar.

E.F. 33.
(Ou E.F. 66.)
(Tweede Bylae, Wet No. 11, 1926,
soos gewysig.)

Vir gebruik van Kiesbeampte.

Volgnommer van aansoek.....

Datum van ontvangs.....

Datum van uitreiking van stembriëf.....

Voorletters van Kiesbeampte.....

UNIE VAN SUID-AFRIKA.

STEMMING DEUR AFWESIGE KIESER.—AANSOEK OM STEM BRIEFIE.

(N.B.—Hierdie aansoek moet oorhandig of per aangetekende pos gestuur word aan die kiesbeampte wat vir die kiesafdeling aangestel is, en moet geos of ingelewer word om te verseker dat daardie beampte dit nie later as vier uur in die namiddag van die derde dag voor stemdag ontvang nie.)

Aan die Kiesbeampte
vir die ondergenoemde Kiesafdeling.

Ek, die ondergetekende, wat ingeskryf is as—

Familiernaam.	Voornaam of Voornam.	Woonplek en Posadres (soos die voorkom op die Kieserslys).	Ambag, Beroep of ander Bedryf.

op die kieserslys vir die Kiesafdeling....., doen hierby aansoek om 'n stembriëf om te stem as 'n afwesige kieser, soos voorgeskryf in die Tweede Bylae van die Kieswet, 1918, Wysigingswet, 1926, soos gewysig by Wet No. 20 van 1940, by die aanstaande verkiesing van 'n lid van die Volksraad/Provinsiale Raad.*

Ek verklaar hierby onder eed dat ek die bogenoemde kieser is en dat ek rede het om te glo dat ek nie te eniger tyd gedurende die ure van stemming op die stemdag—

- (1) binne die bogenoemde kiesafdeling sal wees nie, of
- (2) waar sodanige kiesafdeling heeltemal of gedeeltelik binne enige munisipaliteit geleë is, binne sodanige kiesafdeling of enige ander kiesafdeling wat heeltemal of gedeeltelik binne sodanige munisipaliteit of enige ander munisipaliteit, wat daaraan grens, geleë is, sal wees,

vir die volgende redes.....

* Skrap die woorde wat nie van toepassing is nie.

Statement of the number of voters whose votes were marked by the presiding officer or companions of voters under the heads:—

	Marked by.	
	Presiding Officer.	Companions of Voters.
Blindness or physical incapacity....		
Inability to read.....		
Total number.....		

Dated this.....day of.....
19.....

(Signed).....
Presiding Officer.

E.F. 33.
(Old E.F. 66.)
(Second Schedule, Act No. 11, 1926,
as amended.)

For Returning Officer's use.

Consecutive No. of application.....

Date of receipt.....

Date of issue of ballot paper.....

Returning Officer's initials.....

UNION OF SOUTH AFRICA.

VOTING BY ABSENT VOTER.—APPLICATION FOR BALLOT PAPER.

(N.B.—This application must be delivered by hand or sent by registered post to the returning officer appointed for the electoral division, and must be posted or delivered to ensure receipt by that officer not later than four o'clock in the afternoon of the third day before the polling day.)

To the Returning Officer
for the undermentioned Electoral Division.

I, the undersigned applicant, being enrolled as—

Surname.	Christian Name or Names.	Residence and Postal Address (as appearing on Voters' List).	Trade, Profession or other Occupation.

on the voters' list for the electoral division of..... hereby apply for a ballot paper to vote as an absent voter, in the manner prescribed in the Second Schedule to the Electoral Act, 1918, Amendment Act, 1926, as amended by Act No. 20 of 1940, at the forthcoming election of a member of the House of Assembly/Provincial Council.*

I hereby declare on oath that I am the above-mentioned voter and that I have reason to believe that I shall not at any time throughout the hours of polling on polling day—

- (1) be within the above-mentioned electoral division; or
- (2) where such division is situate wholly or partly within any municipality, be within that division or any other division which is wholly or partly situate within that municipality or any other municipality contiguous thereto

for the following reasons.....

* Delete the words which do not apply.

Ek versoek dat 'n stembriefie aan my gestuur word per adres die—

- (a) Magistraat te.....
 (b) Spesiale Vrederegter te.....
 (c) Verkiesingsbeampte te.....
 (d) Belveloerende Offisier, S.A. Polisie te.....
 (Skrap woorde wat nie van toepassing is nie.)

Kennis van die aanstuur van die stembriefie aan bogenoemde amptenaar moet aan my per onderstaande adres gegee word:—

Handtekening van applikant
 (in sy/haar eie handskrif.)

Datum.....19.....

Ek verklaar plegtig en opreg dat ek 'n bevoegde getuie, soos voorgeskryf vir die doel van afwesige kiesers is, dat die applikant in my teenwoordigheid hierdie aansoek onderteken en verklaar het dat die voorgaande verklarings waar is. Ek het my vergewis aangaande die identiteit van die applikant, en deur middel van navraag by die applikant, of andersins, rede het om te glo dat die verklarings vervat in hierdie aansoek, waar is.

Handtekening van bevoegde getuie.

Datum en ampstempel.

Hoedanigheid waarin getuie as bevoegde getuie optree.

r Let Wel.—£50 boete vir nie-nakoming van die regulasies. (Sien voetnoot.)

N.B.—Die volgende persone is bevoegde getuies, in die gebied in die Unie of die hawe en nedersetting van Walvisbaai of die Mandaatgebied Suidwes-Afrika, waarvoor hulle benoem is of waarin hulle hul amp beklee, t.w.: alle magistrats, kiesbeamptes, verkiesingsbeamptes, registrasie-amptenare, spesiale vrederegters, polisiebeamptes nie onder die rang van sersant tweede-klas en polisiebeamptes van enige rang wat in bevel is van polisieposte.

r Waarskuwing.—Enige persoon wat 'n valse verklaring maak en enige persoon wat 'n ander persoon oorhaal om sulks te doen in 'n aansoek om 'n stembriefie of in 'n verklaring vervat in so 'n aansoek, maak hom skuldig aan 'n oortreding en word by skuldigbevinding gestraf met 'n boete van ten hoogste vyftig pond.

r=moet in rooi gedruk word.

E.F. 34.
 (Tweede Bylae, Wet No. 11,
 1926, soos gewysig.)

UNIE VAN SUID-AFRIKA.

Aan.....

STEMMING DEUR AFWESIGE KIESER.

Kiesafdeling.....

Ek wens u te berig dat u aansoek om 'n stembriefie vir 'n afwesige kieser nie aangeneem kan word nie omdat.....

'n Nuwe vorm wat volledig ingevul moet word, word hierby ingesluit. Stuur asb. die ingevulde vorm terug sodat dit my nie later as 4 uur n.m. van.....19.....* bereik nie.
is vasgestel as stemdag.

Kiesbeampte.

Plek.....

Datum.....19.....

Posadres.....

* Vul datum van die derde dag voor stemdag in.

I request that a ballot paper be sent to me care of the—

- (a) Magistrate at.....
 (b) Special Justice of the Peace at.....
 (c) Electoral Officer at.....
 (d) Officer-in-charge, S.A. Police at.....

(Delete words not required.)

Advice of the despatch of the ballot paper to the officer mentioned above should be sent to me at the following address:—

Signature of Applicant
 (in his/her own handwriting.)

Date.....19.....

I solemnly and sincerely declare that I am a competent witness as prescribed for the purpose of absent votes, that the applicant has in my presence signed this application and declared that the foregoing statements are true. I am satisfied as to the identity of the applicant, and that by inquiry from the applicant, or otherwise, I have every reason to believe that the statements contained in this application are true.

Signature of competent witness.

Date and Stamp of Office.

Title under which witness acts as competent witness.

r NOTE.—Penalty £50 for non-compliance with regulations. (See footnote.)

N.B.—The following persons are competent witnesses in the area in the Union, the port and settlement of Walvis Bay, or the Mandated Territory of South-West Africa for which appointed or in which they hold office, viz., all magistrates, returning officers, electoral officers, registering officers, special justices of the peace, police officers not below the rank of second-class sergeant and police officers of any rank in charge of police posts.

r Warning.—Any person who makes, and any person who induces any other person to make, any false statement in an application for a ballot paper or in the declaration contained in such application, is guilty of an offence and liable on conviction to a penalty not exceeding fifty pounds.

r=to be printed in red.

E.F. 34.
 (Second Schedule, Act No. 11,
 1926, as amended.)

UNION OF SOUTH AFRICA.

To.....

VOTING BY ABSENT VOTER.

Electoral division of.....
 I have to inform you that your application for an absent voter's ballot paper cannot be accepted for the reason that.....

I forward herewith another form to be completed in every particular. Kindly return the completed form so as to reach me not later than 4 p.m. on the.....19.....*
 The.....has been fixed as polling day.

Returning Officer.

Place.....

Date.....19.....

Postal Address.....

* Insert date three days before polling day.

E.F. 35.
(Ou E.F. 67.)
(Tweede Bylae, Wet No. 11 van 1926, soos gewysig.)

Volgnommer van aansoek om
stembriefie

UNIE VAN SUID-AFRIKA.

STEMMING DEUR AFWESIGE KIESER.—VERKLARING
VAN IDENTITEIT.

Ek verklaar hierby dat ek die persoon is wat op die gedrukte vorm aansoek gedoen het by die kiesbeampte vir die kiesafdeling..... om 'n stembriefie vir 'n afwesige kieser.

Handtekening van Afwesige Kieser.

Gedateer te.....die.....dag van
.....19.....

Die bogenoemde afwesige kieser het die bostaande verklaring in my teenwoordigheid en in die teenwoordigheid van die twee ondergetekende getuies, wat volwasse persone is en aan my bekend, geteken.

r. WAARSKUWING.—LEES DIE VOETNOTE NOUKEURIG.

Handtekening van Voorsittende Amptenaar
vir Afwesige Stemme.*

Datum.....

Hoedanigheid waarin Voorsittende Amptenaar
vir Afwesige Stemme optree.*

Ek is oortuig van die identiteit van die bogenoemde afwesige kieser wat die bostaande verklaring in my teenwoordigheid geteken het.

Handtekening van Getuies: (1).....
(2).....

* Die volgende persone is voorsittende amptenare vir afwesige stemme in die gebied in die Unie of die hawe en nedersetting van Walvisbaai of die Mandaat-gebied Suidwes-Afrika waarvoor hulle benoem is of waarin hulle hul amp beklee, t.w., alle magistrats, kiesbeamptes, verkiesingsbeamptes, registrasie-amptenare, spesiale vrederegters, polisie-beamptes nie onder die rang van sersant tweedeklas nie, of 'n polisiebeampte van enige rang wat die bevel oor 'n polisie-stasie voer.

r. Sien paragrawe Nos. 12 tot 18 van die pamflet „Instruksies en Regulasies vir Stemming deur Afwesige Kiesers”, deur die Departement van Binnelandse Sake uitgegee, vir besonderhede aangaande die prosedure wat die voorsittende amptenaar vir afwesige kiesers, die afwesige kieser en die twee getuies moet volg.

r. LET WEL.—£50 boete vir nie-nakoming van die regulasies.

r=moet in rooi gedruk word.

(Kovert.)

E.F. 37.

IN DIENS VAN SY MAJESTEIT.

VOLKSRAADVERKIESING / PROVINSIALE - RAADVER-
VERKIESING.*—STEMMING DEUR 'N AFWESIGE
KIESER.

† Aan.....

* Skrap die woorde wat nie van toepassing is nie.
† Moet aan die kieser, per adres die Magistraat, Spesiale Vrederegter, Verkiesingsbeampte, Polisiebeampte of Polisie-kantoor wat deur die applikant op die vorm E.F. 33 aangewys is, geadresseer word.

E.F. 35.
(Old E.F. 67.)
(Second Schedule, Act No. 11 of 1926, as amended.)

Consecutive No. of application
for ballot paper

UNION OF SOUTH AFRICA.

VOTING BY ABSENT VOTER.—DECLARATION
OF IDENTITY.

I hereby declare that I am the person who applied to the returning officer for the electoral division of..... on the printed form for an absent voter's ballot paper.

Signature of Absent Voter.

Dated at.....the..... day of
.....19.....

The above-named voter has signed the above declaration in my presence and in the presence of the two undersigned witnesses, who are adult persons known to me.

r. WARNING.—READ FOOTNOTES CAREFULLY.

Signature of Presiding Officer for
Absent Votes.*

Date.....

Title under which Presiding Officer
for Absent Votes acts.*

I am satisfied as to the identity of the above-named absent voter, who has signed the above declaration in my presence.

Signature of Witnesses: (1).....
(2).....

* The following persons are presiding officers for absent votes in the area in the Union, or the port and settlement of Walvis Bay, or the Mandated Territory of South-West Africa for which appointed or in which they hold office, viz., all magistrates, returning officers, electoral officers, registering officers, special justices of the peace, police officers not below the rank of second-class sergeant, or a police officer of any rank in charge of a police post.

r For particulars of the procedure to be followed by the presiding officer for absent votes, the absent voter and the two witnesses, see paragraphs numbers 12 to 18 of the pamphlet of “Instructions and Regulations for Voting by Absent Voters”, issued by the Department of the Interior.

r NOTE.—Penalty £50 for non-compliance with regulations.

r=to be printed in red.

(Envelope.)

E.F. 37.

ON HIS MAJESTY'S SERVICE.

HOUSE OF ASSEMBLY/PROVINCIAL COUNCIL *
ELECTION.—VOTING BY ABSENT VOTER.

† To.....

* Delete words not required.

† To be addressed to voter, care of Magistrate, Special Justice of the Peace, Electoral Officer, Police Officer or Police Post indicated by the applicant on form E.F. 33.

E.F. 40.
(Ou E.F. 74.)
Tweede Bylae, Wet No. 11, 1926,
soos gewysig.)

UNIE VAN SUID-AFRIKA.

VERKIESING VAN 'N LID VAN DIE VOLKSRAAD/
PROVINSIALE RAAD.*

Kiesafdeling..... Datum van Stemming
.....19.....

STEMMING DEUR AFWESIGE KIESER.—LYS VAN
OMSLAG-KOEVERTE (E.F. 39) DEUR DIE KIES-
BEAMPTTE PER GEREISTREERDE POS ONTVANG
OF AAN HOM PERSOONLIK AFGELEWER.

Kantoor van Herkoms (1).†	Geregistreeerde Posnommer (2).†	Naam van Afwesige Kieser van wie ontvang (3).†

* Skrap woorde wat nie van toepassing is nie en parafeer die deur-
haling.
† Onmiddellik na ontvangs van koeverte No. E.F. 39 van die af-
wesige kieser, moet die kantoor van herkoms en die posnommer van
registrasie onderskeidelik in kolomme Nos. (1) en (2) ingeskryf word,
indien die koeverte per pos ontvang is. Indien persoonlik afgelewer
moet daardie feit in die genoemde kolomme vermeld word. Wanneer
die stembus vir afwesige kiesers geopen word, moet die naam van die
afwesige kieser in kolom (3) ingeskryf word.

E.F. 49.
(Ou E.F. 24.)
(Kieswet, soos gewysig.)

IN DIENS VAN SY MAJESTEIT.

UNIE VAN SUID-AFRIKA.

VERKIESING VAN 'N LID VAN DIE VOLKSRAAD/
PROVINSIALE RAAD.*

Die Kiesbeampte,
Kiesafdeling.....
Aanstellings van Voorsittende Amptenaar, Stemopnemers en
Tellers (E.F. 8).
Aanstellings van Verkiessingsagente, Hulpagente, Stemagente
en Bodes (E.F. 9, 10, 11 en 12).
Verklarings van Geheimhouding (E.F. 13) en lys van persone
in diens geneem teen huur of beloning (E.F. 14).
Stemburo van Stemdistrik No.....
Datum van Stemming.....19.....
Datum van Versending.....19.....

Handtekening van Voorsittende Amptenaar.

* Skrap woorde wat nie van toepassing is nie en parafeer
die deurhaling

E.F. 54.
(Ou E.F. 18.)
[Artikel 51 (1) (f), Kieswet,
soos gewysig.]

(Koevert.)

IN DIENS VAN SY MAJESTEIT.

UNIE VAN SUID-AFRIKA.

VERKIESING VAN 'N LID VAN DIE VOLKSRAAD/
PROVINSIALE RAAD.*

Die Kiesbeampte,
Kiesafdeling.....
Gebruikte Verklarings van Onvermoë om te Stem (E.F. 27) en
aanvrae om toestemming om namens blinde kiesers te
stem [E.F. 27 (a)].
Stemburo van Stemdistrik No.....
Datum van Stemming.....19.....
Datum van Versending.....19.....
Handtekening van Voorsittende Amptenaar.

* Skrap woorde wat nie van toepassing is nie en parafeer
die deurhaling.

E.F. 40.
(Old E.F. 74.)
(Second Schedule, Act No. 11, 1926,
as amended.)

UNION OF SOUTH AFRICA.

ELECTION OF A MEMBER OF THE HOUSE OF
ASSEMBLY/PROVINCIAL COUNCIL.*

Electoral Division of.....
Date of Poll.....19.....

VOTING BY ABSENT VOTER.—LIST OF COVERING
ENVELOPES (E.F. 39) RECEIVED THROUGH
REGISTERED POST BY, OR PERSONALLY
DELIVERED TO THE RETURNING OFFICER.

Office of Origin (1).†	Postal Registered No. (2).†	Name of Absent Voter from whom received (3).†

* Delete words not required and initial deletion.
† Immediately on receipt of Envelope E.F. 39 from an absent
voter, the office of origin and the postal registered number must be
entered in columns (1) and (2) respectively, if the envelope was received
through the post. If personally delivered that fact should be stated in the
columns mentioned. When the absent voter's ballot box is opened,
the name of the absent voter must be entered in column (3).

(Envelope.)

E.F. 49.
(Old E. F. 24.)
(Electoral Act as amended.)

ON HIS MAJESTY'S SERVICE.

UNION OF SOUTH AFRICA.

ELECTION OF A MEMBER OF THE HOUSE OF
ASSEMBLY/PROVINCIAL COUNCIL.*

The Returning Officer,
Electoral Division of.....
Appointments of Presiding Officer, Polling and Counting
Officers (E.F. 8).
Appointments of Election Agents, Sub-Agents, Polling Agents
and Messengers (E.F. 9, 10, 11 and 12).
Declarations of Secrecy (E.F. 13) and list of persons
employed for hire or reward (E.F. 14).
Polling Station of Polling District No.....
Date of Poll.....19.....
Date of Dispatch.....19.....

Presiding Officer's signature.

* Delete words not required and initial deletion.

(Envelope.)

E.F. 54.
(Old E.F. 18.)
(Section 51 (1) (f), Electoral
Act as amended.)

ON HIS MAJESTY'S SERVICE.

UNION OF SOUTH AFRICA.

ELECTION OF A MEMBER OF THE HOUSE OF
ASSEMBLY/PROVINCIAL COUNCIL.*

The Returning Officer,
Electoral Division of.....
Used Declarations of Inability to Vote (E.F. 27), and requests
for permission to vote on behalf of blind voters
[E.F. 27 (a)].
Polling Station of Polling District No.....
Date of Poll.....19.....
Date of Dispatch.....19.....

Presiding Officer's signature.

* Delete words not required and initial deletion.

(Koevert.)
 E.F. 55.
 (Ou E.F. 17.)
 [Artikel 51 (1) (f), Kieswet,
 soos gewysig.]

IN DIENS VAN SY MAJESTEIT.

UNIE VAN SUID-AFRIKA.

VERKIESING VAN 'N LID VAN DIE VOLKSRAAD/
 PROVINSIALE RAAD.*

Die Kiesbeampte,
 Kiesafdeling.....
*Lys van Stemme deur die Voorsittende Amptenaar of metge-
 selle van kiesers gemerk, waaronder begrepe is 'n opgaaf
 van die getal kiesers van wie die Voorsittende Amptenaar
 die stemme so gemerk het, onder die hoofde „Blindheid
 of Liggaamlike Ongeskiktheid” en „Onvermoë om te
 lees” (E.F. 28)*
 Stemburo van Stembestreek No.....
 Datum van Stemming.....19.....
 Datum van Versending.....19.....

Handtekening van Voorsittende Amptenaar.

* Skrap woorde wat nie van toepassing is nie en parafeer
 die deurhaling.

(Etiket.)
 E.F. 82.
 (Ou E.F. 35.)
 (Kieswet, soos gewysig.)

UNIE VAN SUID-AFRIKA.

VERKIESING VAN 'N LID VAN DIE VOLKSRAAD/
 PROVINSIALE RAAD.*

Kiesafdeling.....
 Datum van Stemming.....19.....
*Aanstellings van Voorsittende Amptenare en Stemopnemers
 (E.F. 8);*
*Aanstellings van Verkiesingsagente, Hulpagente, Stemagente
 en Bodes (E.F. 9 tot en met 12); en*
*Verklarings van Geheimhouding (E.F. 13) en lys van persone
 in diens geneem teen huur of beloning (E.F. 14), in
 Koevert E.F. 49.*

Kiesbeampte.

* Skrap die woorde wat nie van toepassing is nie en
 parafeer die deurhaling.

(Etiket.)
 E.F. 85.
 (Ou E.F. 31.)
 [Artikel 55 (3), Kieswet,
 soos gewysig.]

UNIE VAN SUID-AFRIKA.

VERKIESING VAN 'N LID VAN DIE VOLKSRAAD/
 PROVINSIALE RAAD.*

Kiesafdeling.....
 Datum van Stemming.....19.....
*Gebruikte verklarings van Onvermoë om te Stem (E.F. 27),
 en aanvrae om toestemming om namens blinde kiesers te
 stem [E.F. 27 (a)], Koevert E.F. 54.*
*Lyste van Stemme gemerk deur Voorsittende Amptenare en
 Metgeselle van Blinde Kiesers, wat insluit Opgawes van
 getal Kiesers van wie die stemme gemerk is deur Voor-
 sittende Amptenare, ens. (E.F. 28), Koevert E.F. 55.*

Kiesbeampte.

* Skrap die woorde wat nie van toepassing is nie en
 parafeer die deurhaling.

AANHANGSEL (3).

NUWE VORMS.

Voeg die volgende nuwe vorms in—E.F. 27 (a), 34 (a),
 34 (b) en 37 (a).

(Envelope.)

E.F. 55.
 (Old E.F. 17.)
 (Section 51 (1) (f), Electoral
 Act as amended.)

ON HIS MAJESTY'S SERVICE.

UNION OF SOUTH AFRICA.

ELECTION OF A MEMBER OF THE HOUSE OF
 ASSEMBLY/PROVINCIAL COUNCIL.*

The Returning Officer,
 Electoral Division of.....
*List of Votes marked by the Presiding Officer or companions
 of voters, in which is included a statement of the number
 of voters whose votes are so marked under the heads
 “Blindness or Physical Incapacity” and “Inability to
 Read” (E.F. 28).*
 Polling Station of Polling District No.....
 Date of Poll.....19.....
 Date of Dispatch.....19.....

Presiding Officer's signature.

* Delete words not required and initial deletion.

(Label.)
 E.F. 82.
 (Old E.F. 35.)
 (Electoral Act, as amended.)

UNION OF SOUTH AFRICA.

ELECTION OF A MEMBER OF THE HOUSE OF
 ASSEMBLY/PROVINCIAL COUNCIL.*

Electoral Division of.....
 Date of Poll.....19.....
*Appointment of Presiding, Polling and Counting Officers
 (E.F. 8);*
*Appointments of Election Agents, Sub-Agents, Polling Agents
 and Messengers (E.F. 9 to 12 inclusive); and*
*Declarations of Secrecy (E.F. 13) and List of Persons
 employed for hire or reward (E.F. 14), in Envelope
 E.F. 49.*

Returning Officer.

* Delete words not required and initial deletion.

(Label.)
 E.F. 85.
 (Old E.F. 31.)
 [Section 55 (3), Electoral Act,
 as amended.]

UNION OF SOUTH AFRICA.

ELECTION OF A MEMBER OF THE HOUSE OF
 ASSEMBLY/PROVINCIAL COUNCIL.*

Electoral Division of.....
 Date of Poll.....19.....
*Used Declarations of Inability to Vote (E.F. 27), requests for
 permission to vote on behalf of blind voters [E.F. 27 (a)],
 Envelope E.F. 54.*
*Lists of Votes marked by the Presiding Officers and Com-
 panions of Blind Voters, in which are included statements
 of number of Voters whose votes were marked by the
 Presiding Officers, etc. (E.F. 28), Envelope E.F. 55.*

Returning Officer.

* Delete words not required and initial deletion.

ANNEXURE (3).

NEW FORMS.

Insert the following new forms E.F. 27 (a), 34 (a), 34 (b)
 and 37 (a).

E.F. 27 (a).
(Artikel 48, Kieswet, soos
gewysig.)

UNIE VAN SUID-AFRIKA.

VERKIESING VAN 'N LID VAN DIE VOLKSRAAD/
PROVINSIALE RAAD.*

Kiesafdeling.....

AANVRAAG OM TOESTEMMING OM NAMENS 'N
BLINDE KIESER TE STEM.

Ek,, van.....,
verklaar hierby onder eed—

- (1) dat ek die.....†
van....., wat blykens die kieserslys
vir die kiesafdeling.....onder
nommer.....geregistreer is;
- (2) dat ek die ouderdom van een-en-twintig jaar bereik het;
- (3) dat.....blind en onbekwaam
is om persoonlik te kan stem; en—
- (4) dat dit sy wens is dat ek toegelaat mag word om hom
by te staan om sy stem in die stemkompartement uit
te bring.

Verklaar en onderteken voor my op die.....dag
van.....19....
Plek.....

Voorsittende Amptenaar.

Datum.....
Stemdistrik No.....

* Skrap woorde wat nie van toepassing is nie en parafeer
die deurhaling.
† Vul hier in , vriend ' of meld die graad van verwantskap.

E.F. 34 (a).
(Tweede Bylae, Wet No. 11, 1926,
soos gewysig.)

UNIE VAN SUID-AFRIKA.

Aan.....

STEMMING DEUR AFWESIGE KIESER.

Kiesafdeling.....

Met verwysing na u aansoek om 'n stembriefie vir afwesige
kiesers, moet ek u berig dat die stembriefie tesame met die
betrokke dokumente aan u gestuur is per adres—

U word aangeraai om hierdie brief so gou moontlik by
daardie kantoor in te lewer. Twee getuies, wat aan die voor-
sittende amptenaar vir afwesige stemme bekend is, is nodig
om die invul van u verklaring van identiteit voor die
genoemde voorsittende amptenaar te attesteer. Indien sulke
getuies nie by die kantoor waarheen u stembriefie en ander
dokumente gestuur is, beskikbaar is nie, moet u reëlings tref
sodat sodanige getuies u kan vergesel.

Plek.....
Datum.....
Kiesbeampste.

E.F. 34 (b).
(Tweede Bylae, Wet No. 11, 1926,
soos gewysig.)

UNIE VAN SUID-AFRIKA.

* Die.....

STEMMING DEUR 'N AFWESIGE KIESER.

Hierby stuur ek 'n koever, E.F. 37, aan.....
geadresseer, wat die ondergenoemde dokumente bevat:—

- (a) Stembriefie vir afwesige kieser;
- (b) verklaring van identiteit, E.F. 35;
- (c) 'n klein koever, E.F. 36;
- (d) 'n koever, E.F. 39 (aan die kiesbeampste geadres-
seer).

E.F. 27 (a).
(Section 48, Electoral Act,
as amended.)

UNION OF SOUTH AFRICA.

ELECTION OF A MEMBER OF THE HOUSE OF
ASSEMBLY/PROVINCIAL COUNCIL.*

Electoral Division of.....

REQUEST FOR PERMISSION TO VOTE ON BEHALF
OF A BLIND VOTER.

I,, of.....,
do hereby declare on oath—

- (1) that I am the.....†
of....., who is registered in the voters'
list for the electoral division of.....
under number.....;
- (2) that I have attained the age of twenty-one years;
- (3) that.....is blind and unable
personally to record his vote; and—
- (4) that it is his desire that I be permitted to assist him
in recording his vote in the voting compartment.

Declared and subscribed before me this.....day
of.....19....
Place.....

Presiding Officer.

Date.....
Polling District No.....

* Delete words not required and initial deletion.
† Insert here "friend" or state degree of relationship.

E.F. 34 (a).
(Second Schedule, Act No. 11, 1926,
as amended.)

UNION OF SOUTH AFRICA.

To.....

VOTING BY ABSENT VOTER.

Electoral Division of.....

With reference to your application for an absent voter's
ballot paper, I have to inform you that a ballot paper
together with the relative documents have been forwarded to
you, care of—

You are advised to call at that Office as early as possible
and produce this letter.

Two witnesses known to the presiding officer for absent
votes are required to witness the completion of your declara-
tion of identity before that presiding officer. If such wit-
nesses are not available at the office to which your ballot
paper and other documents have been sent, you should arrange
for such witnesses to accompany you.

Place.....
Date.....
Returning Officer.

E.F. 34 (b).
(Second Schedule, Act No. 11, 1926,
as amended.)

UNION OF SOUTH AFRICA.

* The.....

VOTING BY ABSENT VOTER.

I forward herewith an envelope E.F. 37 addressed to
.....and containing the
following:—

- (a) Absent voter's ballot paper;
- (b) declaration of identity, E.F. 35;
- (c) small envelope, E.F. 36;
- (d) an envelope, E.F. 39 (addressed to the returning
officer).

Wanneer die afwesige kieser my kennisgewing, E.F. 34 (a), inhandig, moet die bogenoemde koever, E.F. 37, ongeopen aan die applikant oorhandig, en prosedure uiteengesit in paragrawe 12 tot 18 van die pamflet van Instruksies en Regulasies in verband met stemming deur afwesige kiesers, gevolg word.

Indien die koever, E.F. 37, nie deur die kieser voor diedag van19....., opgelees is nie, moet dit ongeopen aan my per aangetekende pos teruggestuur word.

Kiesbeampte.

Kiesafdeling.....

Plek.....

Datum.....

* Vul die adres van die Magistraat, Spesiale Vrederegter, Verkiesingsbeampte, Polisiebeampte of Polisiekantoor wat deur die applikant op die vorm E.F. 33 aangewys is, in.

† Vul die datum van die stemdag in.

(Koevert.)

E.F. 37 (a).
(Tweede Bylae, Wet No. 11, 1926,
soos gewysig.)

IN DIENS VAN SY MAJESTEIT.

Vir Registrasie deur Posowerheid—Posvry.

UNIE VAN SUID-AFRIKA.

VOLKSRAADVERKIESING / PROVINSIALE-RAADVERKIESING* STEMMING DEUR 'N AFWESIGE KIESER.

Indien nie afgelewer, stuur
ongeopen terug aan—

†.....

* Skrap woorde wat nie van toepassing is nie en parafeer die deurhaling.

† Moet aan die Magistraat, Spesiale Vrederegter, Verkiesingsbeampte, Polisiebeampte of Polisiekantoor wat deur die applikant op die vorm E.F. 33 aangewys is, geadresseer word.

AANHANGSEL (4).

WYSIGING VAN AANHANGSEL „B” TOT
GOEWERMENTSKENNISGEWING No. 116 VAN 1933.

Vorm E.F. 12.—Voeg in na die woord „stemagent” die woord „bode”;

Vorm E.F. 27.—Skrap die woord „lees” en vervang deur die woord „stem”;

Voeg in na die inskrywing met betrekking tot vorm E.F. 27 die inskrywing—

„27 (a) Verklaring van metgesel van 54 / 85
blinde kieser”;

Vorm E.F. 28.—Voeg in na die woorde „voorsittende amptenaar” die woorde „of metgeselle van kiesers”;

Voeg in na die inskrywing met betrekking tot vorm E.F. 34, die inskrywing—

„34 (a) Kennisgewing van afwesige kieser — / —
van afsending van stembriefe”;

Voeg in na die inskrywing met betrekking tot vorm E.F. 34 (a), die inskrywing—

„34 (b) Kennisgewing aan voorsittende — / —
amptenaar vir afwesige stemme
van die afsending van stembriefe vir 'n afwesige kieser”;

Voeg in na die inskrywing met betrekking tot koever E.F. 37, die inskrywing—

„37 (a) Koevert, geadresseer aan die 62 / 87
voorsittende amptenaar vir afwesige stemme om die koever E.F. 37 tesame met die betrokke dokumente, te bevat”;

Koevert E.F. 49.—Skrap die woorde „en stemagente” en vervang deur die woorde „stemagente en bodes”;

Koevert E.F. 54.—Skrap die woord „lees” en vervang deur die woorde „lees en aanvaar om toestemming om namens blinde kiesers te stem”;

Koevert E.F. 55.—Voeg in na die woorde „voorsittende amptenare” die woorde „of metgeselle van kiesers”;

Etiket E.F. 82.—Skrap die woorde „en stemagente” en vervang deur die woorde „stemagente en bodes”;

Etiket E.F. 85.—Skrap die woord „lees” en vervang deur die woorde „stem, aanvaar om namens blinde kieser te stem”, en voeg in na die woorde „voorsittende amptenare”, die woorde „of metgeselle van kiesers”.

On production of my advice, E.F. 34 (a), by the absent voter, the said envelope, E.F. 37, should be handed unopened to the applicant and the steps set out in paragraphs 12 to 18 of the pamphlet of Instructions and Regulations for Voting by Absent voters should be taken.

If the envelope E.F. 37 is not called for by the voter by theday of.....19....., it should be returned, unopened, to me by registered post.

Returning Officer.

Electoral Division of.....

Place.....

Date.....

* Insert address of Magistrate, Special Justice of the Peace, Electoral Officer, Police Officer or Police post indicated by the applicant on Form E.F. 33.

† Here insert the date of polling day.

(Envelope.)

E.F. 37 (a)
(Second Schedule, Act No. 11, 1926,
as amended.)

ON HIS MAJESTY'S SERVICE.

For Registration by Postal Authorities—Post Free.

UNION OF SOUTH AFRICA.

HOUSE OF ASSEMBLY/PROVINCIAL COUNCIL* ELECTION.—VOTING BY ABSENT VOTER.

If not delivered, return
unopened to—

†.....

* Delete words not required and initial deletion.

† To be addressed to Magistrate, Special Justice of the Peace, Electoral Officer, Police Officer or Police post indicated by applicant on form E.F. 33.

ANNEXURE (4).

AMENDMENTS TO SCHEDULE “B” TO GOVERNMENT
NOTICE No. 116 OF 1933.

Form E.F. 12: After the words “polling agent”, insert the word “messenger”;

Form E.F. 27: Delete the word “read” and substitute the word “vote”;

After the entry relating to form E.F. 27, insert—

“27 (a) Declaration of companion of 54 / 85
blind voter”;

Form E.F. 28: After the words “presiding officer”, insert the words “or companions of voters”;

After the entry relating to form E.F. 34, insert—

“34 (a) Notice to absent voter of — / —
despatch of ballot paper”;

After the entry relating to form E.F. 34 (a), insert—

“34 (b) Notice to presiding officer for — / —
absent votes of despatch of
absent voter's ballot paper”;

After the entry relating to Envelope E.F. 37, insert—

“37 (a) Envelope addressed to presiding 62 / 87
officer for absent votes to contain envelope E.F. 37 and relative documents”;

Envelope E.F. 49. Delete the words “and polling agents” and substitute therefor the words “polling agents and messengers”;

Envelope E.F. 54: Delete the word “read” and substitute therefore the words “vote and requests to vote on behalf of blind voter”;

Envelope E.F. 55: After the words “presiding officers” insert the words “or companions of voters”;

Label E.F. 82.—Delete the words “and polling agents” and substitute therefor the words “polling agents and messengers”;

Label E.F. 85.—Delete word “read” and substitute therefor the words “vote, requests to vote on behalf of blind voter” and after the words “presiding officers” insert the words “or companions of voters”.

LEESTOF VIR BOERE

Die Landboudepartement, Pretoria, gee die volgende blad uit (in Afrikaans en Engels) in belang van boere en die landboubedryf in die algemeen:—



BOERDERY IN SUID-AFRIKA

Intekengeld in die Unie, Suidwes-Afrika, Bechuanaland Protektoraat, Suid- en Noord-Rhodesië en Mozambique, 5s. per jaar posvry (anders 7s. 6d. per jaar).

Intekengeld kan direk aan die Staatsdrukker, Pretoria, geos of in 'n magistraatskantoor, poskantoor of polisie-stasie oorhandig word.

'n Maandblad met kort, praktiese artikels, aantekennings, ens., spesiaal bestem vir boere wat goeie, departementele advies in eenvoudige, nie tegniese taal wil hê. . . . Elke boer behoort met sy Landboudepartement in voeling te bly en die advies te verkry wat dit in staat is om te gee deur—

BOERDERY IN SUID-AFRIKA

te lees

READING MATTER FOR FARMERS

The Department of Agriculture, Pretoria, issues the following publication (in English and Afrikaans) in the interest of farmers and the agricultural industry generally:—



FARMING IN SOUTH AFRICA

Subscriptions in the Union, South West Africa, Bechuanaland Protectorate, Southern and Northern Rhodesia, and Mozambique, 5s. per annum post free (otherwise 7s. 6d. per annum).

Subscriptions may be posted direct to the Government Printer, Pretoria, or handed in at any Magistrate's Office, Post Office, or Police Station.

A monthly Journal of short practical articles, notes, etc., designed particularly for farmers who want sound, departmental advice in plain, non-technical language. . . . Every farmer should keep in touch with his Department of Agriculture, and obtain the advice it is able to give by reading—

FARMING IN SOUTH AFRICA